

为电影、电视剧是促进文学作品传播的一个重要途径。电影、电视剧与文学作品相比，更容易被海外观众所接受。回顾莫言作品引起世界关注的过程，我们可以发现电影媒介对文学作品“走出去”的推动作用。莫言作品开始也并没有引起世界文坛的关注，直到1988年电影《红高粱》获得柏林金熊奖之后才真正得到世人的认可。当年中国台湾洪范书店就推出了中文版《红高粱家族》，之后的1990年法语版问世，1993年英文版、德语版也相继推出。进而莫言的国际影响力逐渐扩大，获得一系列国家大奖，最终于2012年获得诺贝尔文学奖。因此，精心打造“韩流”带动韩国文学作品走向世界是韩国文学海外传播的重要途径。

随着科技的发展，数字文化产业的发展迅速，阅读这一获取信息的传统方式也发生了颠覆性的变化，网络已经成为人们

获取信息的重要平台，同时也改变了人类的阅读习惯。在推动文学作品国际化的过程中，应该充分利用网络平台。无论是中国还是韩国，文学作品“走出去”都是一件任重而道远的使命，需要两国数代文人坚持不懈地努力。

韩国文学作品在中国传播过程中，翻译院发挥了功不可没的积极作用，同时，在“韩流”的影响下，韩国大众文学也曾经在中国引起过不俗的反响。但是，总体来讲，韩国文学作品在中国的传播依然困难重重。解决这些问题需要中韩两国政府和文学界、学术界、出版界等相关领域共同合作，两国文学翻译人才的培养也是一项需要详细规划和长期坚持的伟大工程。只要两国人民始终坚持以开放的姿态真诚相待，互相交流，注重市场发展规律，重视翻译人才培养，中韩两国文学交流一定能够达到新的高度。

注释:

- [1] 本文系大韩民国教育部和韩国学中央研究院（韩国学振兴事业团）“浙江地区海外韩国学种子型课题支持项目”的研究成果（AKS-2020-INC-2230008）。
- [2] 数据整理来自韩国文学翻译院网站（www.ltikorea.or.kr）。本数据没有包括在中国台湾地区出版的作品。
- [3] 于丽丽：《静静的韩流：韩国文学这些年》，新京报，2012年9月3日。
- [4] 林春城：《关于韩中文化沟通与跨越的考察——以韩国文学作品在中国翻译出版现状为中心》，《学术界》，2011。
- [5] [8] 朴宰雨：《韩国文学全球化与中国化的现状与展望——韩国文学翻译院尹志宽院长访谈录》，《当代韩国》，2006。
- [6] 吴碧宇：《中华文化“走出去”的有益探索——基于中华学术外译项目的国家实践》（2010-2019年），《文化软实力研究》，2019年12月。
- [7] 闫俊：《“汉典入韩”的古今译介及当代启示》，《出版发行研究》，2020年11月。

（作者单位：浙江越秀外国语学院）